



## Thông Báo về Sổ Đăng Ký Chủng Ngừa cho Bệnh Nhân và Phụ Huynh

Chủng ngừa hay ‘tiêm ngừa’ giúp phòng ngừa các bệnh nghiêm trọng. Xét nghiệm sàng lọc bệnh lao (TB) giúp xác định quý vị có bị nhiễm vi khuẩn TB hay không và đây có thể là quy định bắt buộc khi đi học hoặc đi làm. Không dễ để theo dõi các mũi tiêm ngừa/xét nghiệm TB quý vị đã thực hiện. Và việc này càng trở nên khó hơn nếu việc tiêm ngừa do nhiều bác sĩ thực hiện. Hiện nay, các bác sĩ sử dụng một hệ thống máy tính an toàn có tên là sổ đăng ký chủng ngừa để theo dõi các mũi tiêm ngừa và xét nghiệm TB. Nếu quý vị đổi bác sĩ thì bác sĩ mới có thể dùng sổ đăng ký này để xem hồ sơ tiêm ngừa/xét nghiệm TB của quý vị.

### Sổ Đăng Ký Giúp Ích Như Thế Nào Cho Quý Vị?

- Theo dõi tất cả các mũi tiêm ngừa và xét nghiệm TB (xét nghiệm qua da/chụp X-quang ngực) để quý vị không bỏ lỡ hay thực hiện quá nhiều một mũi tiêm hay xét nghiệm nào
- Gửi lời nhắc khi quý vị hoặc con quý vị đến lịch tiêm ngừa
- Cung cấp quý vị quyền truy cập vào hồ sơ vắc-xin kỹ thuật số của quý vị tại [myvaccinerecord.cdph.ca.gov](http://myvaccinerecord.cdph.ca.gov). Hồ sơ có thể được sử dụng cho nhà trẻ, trường học hoặc nơi làm việc.

### Sổ Đăng Ký Giúp Ích Như Thế Nào Cho Nhóm Chăm Sóc Sức Khỏe Của Quý Vị?

Bác sĩ, y tá, các chương trình bảo hiểm sức khỏe và cơ quan sức khỏe cộng đồng sử dụng sổ đăng ký để:

- Xem mũi tiêm ngừa/xét nghiệm TB nào là cần thiết
- Phòng ngừa dịch bệnh tại cộng đồng
- Nhắc nhở quý vị thực hiện các mũi tiêm ngừa cần thiết
- Giúp lưu giữ hồ sơ

### Trường Học hoặc Các Chương Trình Khác Có Thể Xem Sổ Đăng Ký Không?

Có, nhưng có giới hạn. Trường học, nhà trẻ hoặc các cơ quan khác được phép theo luật California có thể:

- Xem các mũi tiêm ngừa/xét nghiệm TB cần thiết đối với trẻ đang tham gia chương trình của họ
- Đảm bảo trẻ đáp ứng các yêu cầu của mũi tiêm ngừa và xét nghiệm TB cần thiết để có thể bắt đầu đi nhà trẻ hoặc đi học

### Có Thể Chia Sẻ Thông Tin Gì trong Sổ Đăng Ký?

- Tên, giới tính, chủng tộc/dân tộc và ngày sinh của bệnh nhân
- Tên phụ huynh hoặc người giám hộ
- Một số thông tin giới hạn giúp nhận dạng bệnh nhân
- Thông tin chi tiết về mũi tiêm ngừa/xét nghiệm TB hoặc trường hợp miễn trừ y tế của bệnh nhân

Mọi thông tin nhập vào sổ đăng ký sẽ được xử lý như các thông tin y tế riêng tư khác. Luật pháp xử phạt những trường hợp sử dụng sổ đăng ký sai mục đích. Theo luật California, chỉ phòng khám của bác sĩ, bảo hiểm sức khỏe hoặc sở y tế công cộng mới có thể xem địa chỉ và số điện thoại của quý vị. Các viên chức y tế cũng có thể kiểm tra sổ đăng ký để bảo vệ sức khỏe cộng đồng.

### Quyền của Bệnh Nhân và Phụ Huynh

Theo pháp luật, quý vị có quyền yêu cầu nhà cung cấp:

- Ngăn các nhà cung cấp khác và trường học truy cập vào hồ sơ sổ đăng ký của quý vị (hoặc con quý vị)
- Không nhận lời nhắc hẹn tiêm chủng từ phòng khám
- Được xem bản sao hồ sơ tiêm chủng/xét nghiệm TB của quý vị hoặc con quý vị
- Biết ai đã xem hồ sơ và sửa lại những sai sót

### Nếu quý vị muốn giới hạn đối tượng có thể xem hồ sơ của mình hoặc con mình:

Nếu quý vị không muốn văn phòng nhà cung cấp của quý vị chia sẻ thông tin tiêm chủng/xét nghiệm bệnh lao của quý vị với các trang CAIR không thuộc y tế lâm sàng, hãy yêu cầu nhà cung cấp khóa hồ sơ của quý vị trong CAIR. Quý vị cũng có thể hoàn thành mẫu "[Request to Lock My CAIR Record \(Yêu Cầu Khóa Hồ Sơ CAIR\)](#)" từ trang web CAIR ([bit.ly/CAIRforms](http://bit.ly/CAIRforms)). Nếu quý vị đổi ý, hãy hoàn thành mẫu "[Request to Unlock My CAIR Record \(Yêu Cầu Mở Hồ Sơ CAIR\)](#)"

**Để biết thêm thông tin, hãy liên lạc Bộ phận Trợ giúp của CAIR theo số 800-578-7889 hoặc [CAIRHelpDesk@cdph.ca.gov](mailto:CAIRHelpDesk@cdph.ca.gov)**